



Point de soucis



*Texte et illustrations
par Victor Pavlov*



Point de soucis



*Texte et illustrations par Victor Pavlov
traduit de l'anglais par Suzanne D'Aoust*

À mes fils, mon épouse et ma mère

Mot de l'auteur

L'histoire de ce livre est particulière. J'ai eu l'idée d'écrire une histoire pour enfants à la naissance de mon fils aîné, Martin. Il y a quelques années, je suis retourné en Bulgarie pour une courte visite. En visitant le chalet familial, je passais au travers de vieux livres lorsque quelques pages écrites à la main sont tombées de l'un d'eux. Il s'agissait du manuscrit non complété de l'histoire 'Point de soucis' que j'avais commencé à écrire il y a 25 ans.

À mon retour au Canada, j'ai apporté les pages avec moi dans le but de terminer l'histoire. L'année dernière, j'ai finalement complété d'écrire l'histoire originale en Bulgare que j'ai ensuite traduite en anglais et pour laquelle j'ai dessiné les illustrations. Je souhaite sincèrement que vous aurez autant de plaisir à lire l'histoire de Coccinelle que je me suis amusé à l'écrire.

Remerciements et bibliographie

J'aimerais remercier les personnes suivantes pour leur contribution, leur aide et leur support à la réalisation de ce projet.

- À mes fils Martin et David, vous êtes ma source d'inspiration pour ce livre.
- À ma conjointe, Suzanne D'Aoust pour sa critique créative et la traduction de ce livre en français.
- À Philippe Gagnon et Valérie Mandia, pour leur travail exceptionnel dans l'édition française du texte.
- À mon neveu, Angel Pavlov, pour la mise en page de la version française.
- À Laurent LeSage, entomologiste chercheur d'Agriculture Canada à Ottawa pour son aide précieuse pour la révision de la traduction des différentes espèces de coccinelles en Amérique du Nord.
- Au Professeur Dr. Steve Marshall, Entomologiste de l'Université de Guelph pour sa générosité, d'avoir accepté de partager les informations et les photos provenant de ses dossiers personnels concernant les coccinelles en Amérique du Nord.
- À Randi Jones, Entomologiste, artiste et propriétaire de Butterfly & Nature Gift store aux États-Unis qui a offert l'utilisation de certains articles relativement au cycle de vie de la coccinelle publié sur son site internet à www.ladybuglady.com.
- Finalement à tous mes amis et collègues pour leur support et encouragement lors de la production de ce livre.

Victor Pavlov

Point de soucis





Dans la forêt, on entendait pleurer
sous le buisson épineux du murier.
Allons voir qui semble si contrarié.
- Oh ! Coccinelle, cesse de sangloter !
Dis-moi pourquoi es-tu si accablée ?
lui dit la fourmi, qui d'emblée passait,
poussant lentement un gros grain de blé.
Parce que les fourmis, tout le monde le sait,
n'ont pas de chariot pour tout transporter
leur récolte de grains ronds et dorés.

- Merci Madame Fourmi de demander !
Ce n'est pas possible de taire mes pleurs.
Hier, je fus arrosée lors d'une ondée.
C'est la raison de mon immense malheur.
Je pense que les gouttes ont tout effacé
les petits points noirs de ma robe trempée.
Je peux m'envoler, je peux même grimper
mais un petit point, je ne peux pas tracer.
Ce serait si merveilleux de votre part
de les dessiner avant votre départ.





La vieille fourmi hocha sa tête nue,
 pensa un peu et dit sans retenue :
 - Ton histoire m'apparaît déplorable !
 Je me sais très vigoureuse et capable
 lorsqu'il s'agit d'énormes cargaisons.
 En dépit des rigueurs de la saison,
 je peux ramasser des tonnes de grains.
 Coccinelle, je reconnais ton besoin
 mais je dois t'avouer avec chagrin
 de ne pouvoir dessiner un seul point.

- Oh ! Ça me revient en bavardant.
 Mademoiselle Abeille, il faut chercher!
 Voyageuse habile, c'est évident,
 quelle pourra sans doute retoucher
 ta robe rouge à petits points noirs.
 - Selon vous, est-ce qu'elle pourra me voir?
 demanda Coccinelle, toute excitée.

- Sûrement ! Et la mode, croyez-moi,
 elle s'y connaît beaucoup mieux que moi.
 - Savez-vous où je pourrais la trouver ?
 - Observe les fleurs, un rang à la fois
 près du vieux saule touffu et voûté.
 Dans l'immense champ là-bas, tu le vois?
 dit la fourmi en faisant culbuter
 un grain de blé comme une balle dorée.

- Merci Madame Fourmi, je vais essayer
 de faire comme vous me l'avez conseillé,
 dit la coccinelle avec une ardeur
 qu'elle n'arrivait pas à dissimuler.
 Elle déploya ses ailes avec ampleur
 survolant les champs de fleurs et de blé
 en espérant qu'elle pourrait bientôt voir
 la petite abeille rayée jaune et noire.



Point de soucis

Copyright © 2015 by Victor Pavlov

**Couverture et illustrations par Victor Pavlov
Traduit de l'anglais par Suzanne D'Aoust**

ISBN 978-0-9868101-0-7

Tous droits réservés
Publié par: Pavlov Publishing
Courriel: pavlov@videotron.ca
Site internet : www.victorpavlov.com

Imprimé par



Copyright © 2015 by Victor Pavlov

Certaines personnes croient lorsqu'une coccinelle atterrit sur votre corps, elle vous portera de la chance. Personnellement, je crois qu'un vœu se réalisera si une coccinelle rampe sur mon doigt et je souffle sur elle pour qu'elle s'envole en lui disant ' Retourne chez toi' ! Lisez l'histoire et je suis certain que vous serez d'accord.

Les coccinelles portent un différent nom selon le pays :

- 🐞 Au Canada et au États-Unis, elle est appelée "coccinelle".
- 🐞 En Angleterre et en Australie, les gens l'appellent "ladybird".
- 🐞 En Bulgarie, les gens la nomment "kalinka".
- 🐞 En Grèce, elle est appelée "paschalitsa".
- 🐞 En Serbie, les gens la connaissent sous le nom de "bubamara".
- 🐞 En Ukraine, elle est appelée "sonechko".
- 🐞 En Pologne, elle est appelée "biedronka".
- 🐞 En Italie, les gens l'appellent "coccinella".
- 🐞 En Espagne, les gens la nomment "mariquita".
- 🐞 En France, elle est connue sous le nom de "coccinelle ou bête à bon Dieu".
- 🐞 Au Portugal et au Brésil, elle est appelée "Joaninha".
- 🐞 Les scientifiques préfèrent la nommer "Coccinellidae ou coléoptère".

Retrouvez des faits étonnants supplémentaires concernant les coccinelles à l'intérieur du livre.



Publié par: Pavlov Publishing
Copyright © 2015 by Victor Pavlov

